

UN MANUAL PARA LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ARAGONESA

M^a Pilar BENÍTEZ MARCO, *Pos ixo... Materials ta aprender aragonés*, Sabiñánigo, Comarca Alto Gállego («Pan de Paxaricos», 3), 2007, 86 páginas.

Óscar LATAS ALEGRE*
Consello d'a Fabla Aragonesa

Como su título indica, el libro *Pos ixo... Materials ta aprender aragonés* es un manual dirigido a jóvenes y adultos que, en cierto modo, intenta ser una contribución a los escasos materiales didácticos dirigidos a estos dos grupos de personas para la enseñanza del aragonés.

De hecho, aunque el aragonés que se enseña en él es, sobre todo, el hablado y escrito en la comarca del Alto Gállego, con pequeñas adaptaciones, puede emplearse también para el aprendizaje del aragonés estándar y de otras variedades dialectales.

El libro puede ser utilizado como manual de autoaprendizaje gracias a su estructura y al vocabulario final, valiosa herramienta que recoge todas las voces que aparecen en él, y también como manual de texto dentro de clases regladas de aragonés; para ello, el profesor, en función del nivel o curso, podrá seleccionar textos, contenidos gramaticales y actividades, o bien seguirlo linealmente.

Tanto en un caso como en otro, los lectores de estos materiales podrán comprobar que la autora los ha organizado y estructurado hasta el último detalle. Así, si el libro se titula *Pos ixo* es porque esas son las palabras con las que se inicia cada lección, las primeras que Francho, uno de los protagonistas, escribe cada vez que comienza una hoja del diario en el que recoge su estancia en Panticosa para recopilar el habla de esta localidad. Cada uno de los estados de ánimo (*nierboso, esmelicata, eszerrenato, enzenegata, tresbatito, esmemoriata, abarranato, rondeña, amoriquiato*) por

* oscarlatas@yahoo.es

los que Francho y Marieta, la otra protagonista del libro, pasan durante esos días en Panticosa constituye, a su vez, el título de una de las nueve lecciones de las que consta este manual.

Por otro lado, estos nueve temas se organizan internamente en cuatro secciones, que se indican mediante los iconos que aparecen al principio del libro: *ta leyer*, *ta comprender*, *ta aprender* y *ta charrar y escribir*.

Ta leyer es el texto con el que se inicia cada lección y que, como hemos señalado, es una hoja del diario escrito por Francho para contar lo que hace y siente durante su estancia en Panticosa estudiando el aragonés allí hablado.

Ta comprender es la sección que se incluye tras ese texto inicial, con la intención de animar al alumno a que busque en diversas fuentes de información el significado de las palabras, expresiones o construcciones que no haya entendido, y también a que indague en esas mismas fuentes acerca de los refranes, topónimos, costumbres, cuentos, fiestas, etcétera, de su entorno, por lo que el libro invita a estudiar aragonés y también a investigar sobre él.

Ta aprender es un apartado para conocer los aspectos básicos de morfología, sintaxis y léxico del aragonés, fundamentalmente desde un enfoque comunicativo, es decir, presentando situaciones reales en las que el aragonés se puede utilizar de forma cotidiana y funcional.

Ta charrar y escribir es la parte destinada a emplear el aragonés, de forma oral o escrita, con todos los conocimientos adquiridos o mediante nuevas sugerencias, entre las que siempre figura un texto de la tradición oral o de algún autor de la comarca Alto Gállego (José M^a Satué, Ricardo Mur, Máximo Palacio...) que pueda ser considerado modelo del aragonés de dicha zona.

La autora, M^a Pilar Benítez Marco (Zaragoza, 1964), es doctora en Filología Hispánica y realizó su tesis doctoral sobre el aragonés ansotano. Ha sido profesora en la Universidad de Zaragoza y en distintos institutos. En la actualidad, es asesora del Centro de Profesores de Huesca, donde coordina el Proyecto de Animación sobre Lengua y Cultura Aragonesas. Escritora en aragonés, ha sido premiada en varios concursos y tiene sus raíces familiares en Sobrarbe.

En resumen, se trata de un libro de cuidado diseño y edición, novedoso por su estructura, por el enfoque didáctico y pedagógico elegido y por la aportación al lenguaje no sexista que en él se realiza, todo lo cual dignifica a una lengua como el aragonés y, rota la transmisión generacional, contribuye a su pervivencia mediante la enseñanza.